

## CARACTERÍSTICAS DE LAS VALORACIONES DE ESTATUS Y SOLIDARIDAD DE LAS VARIEDADES IBEROAMERICANAS DE ESPAÑOL POR PARTE DE LOS HISPANOHABLANTES DE BOGOTÁ, D.C. LIHN\*

Julio Alexánder Bernal Chávez\*\*  
Camilo Enrique Díaz Romero\*\*\*

### Resumen

Luego de aplicada una encuesta de actitudes lingüísticas en 400 hispanohablantes bogotanos, se han identificado tendencias en cuanto a las asociaciones de ciertas propiedades extralingüísticas (como el cariño o la elegancia) con las variedades del español de los diferentes países de Iberoamérica. Se reconoce que el español de Colombia tiende a ser asociado con propiedades relacionadas con la solidaridad y guarda cierta similitud en los resultados con la variedad de España en cuanto a estatus se refiere. La mayor uniformidad de estos hallazgos se encuentra principalmente en los estratos socioeconómicos bajos y en mujeres.

**Palabras clave:** actitudes lingüísticas, estatus, solidaridad, variedades iberoamericanas de español.

## CHARACTERISTICS OF STATUS AND SOLIDARITY VALORATIONS OF IBERO-AMERICAN VARIETIES OF SPANISH AMONG SPANISH-SPEAKING SUBJECTS OF BOGOTÁ, D.C. LIHN

### Abstract

After applying a linguistic attitudes survey in 400 Spanish-speaking subjects from Bogota (Colombia), we have identified tendencies respect to associations of certain Extralinguistic properties (such as affection or elegance) with Spanish varieties spoken in different countries of Ibero-America. We recognize that the Spanish spoken in Colombia tends to be associated with properties related to solidarity and has similarity with the results of Spanish spoken

---

\* Artículo de investigación en el marco del proyecto *Actitudes lingüísticas de los bogotanos hacia las variantes nacionales y hacia las variantes de los países hispanohablantes*, que forma parte del *Grupo de Investigación Lingüística del Instituto Caro y Cuervo*, código COL0093818. Este proyecto constituye una segunda fase del capítulo para Colombia de la investigación *Linguistic Identity and Attitudes in Spanish-speaking Latin America (LIAS)*, de la Universidad de Bergen.

\*\* Candidato a Doctor en Lingüística de la Universidad de Bergen, Noruega. Líder del "Grupo de Investigación Lingüística" y profesor de lexicografía del Instituto Caro y Cuervo. julio.bernal@caroycuervo.gov.co

\*\*\* Candidato a Doctor en Lingüística de la Universidad del País Vasco, España. Miembro del "Grupo de Investigación Lingüística" y profesor de fonología del Instituto Caro y Cuervo. camilo.diaz@caroycuervo.gov.co

in Spain as far as status is concerned. The most uniformity of these discoveries is found in low socioeconomic class and women.

**Keywords:** linguistic attitudes, status, solidarity, varieties of Spanish spoken in Ibero-America.

Recibido: 28-09-2016

Aceptado: 16-12-2016

## 1. Introducción

En este artículo presentaremos las principales características de las valoraciones de estatus y la solidaridad que hicieron los informantes hispanohablantes de la ciudad de Bogotá, D.C. sobre las variedades nacionales del español que se hablan en Iberoamérica.

Para ello, se presenta primero una conceptualización que hace precisión sobre las valoraciones a ser tratadas en este estudio. Seguido a esto, se presenta la metodología aplicada a los 400 informantes hispanohablantes bogotanos de diferentes estratos socioeconómicos y edades.

Finalmente, se exponen los resultados obtenidos de la aplicación de esta encuesta junto con el planteamiento de unas conclusiones y tareas de investigación pendientes de este estudio.

## 2. Conceptualización y contextualización

Según Labov (1966), el cambio lingüístico es el resultado de diferentes factores sociales (edad, género, procedencia, etc.), pero también actitudinales, entre ellos, el prestigio y los estigmas de las comunidades de habla manifiestos en cómo se perciben ciertas propiedades específicas de una lengua, tal como la pronunciación, el orden sintáctico de constituyentes o el léxico.

Siguiendo a Van Dijk (1999) y Milroy (2001), las actitudes son parte del dominio cognitivo de las personas y son un conjunto de creencias u opiniones que son compartidas por parte de los colectivos humanos. Tales actitudes orientan el desarrollo de determinados actos de habla en comunidad, así como la inhibición sobre otros.

Existen diferentes posibilidades de valoración por parte de los hablantes hacia variedades de una lengua (elección, preferencia, lealtad o seguridad). Sin embargo, según Hernández Campoy (2004, p. 32), estas posibilidades se pueden agrupar en dos parámetros: estatus y solidaridad. En el estatus se da cuenta de la posición social que ocupan los hablantes de una comunidad de habla o a una variedad lingüística. Por su parte, se tiende a considerar que las variedades estándares se asocian con valores más positivos en tanto se han empleado por miembros con poder político, cultural y socioeconómico, son ejes normativos que se imparten en las escuelas y se difunden en los medios de comunicación (Fishman, 1971).

Según Edwards (2011), las variedades de las lenguas se pueden relacionar con componentes de estatus de la siguiente manera: el habla de ciertos estratos socioeconómicos (por lo general, clases altas) o de ciertos lugares de un país (por lo general, urbanas) puede ser característico de gente inteligente, significativamente competente y ambiciosa, en cambio, la variedad empleada por los otros estratos socioeconómicos es todo de gente torpe y menos ambiciosa:

Lower-class, minority, and ‘provincial’ speech styles often have positive connotations in terms of integrity and attractiveness, for example, but their speakers are typically assessed as being less competent, less intelligent, and less ambitious than are those who enjoy some regional, social, or ethnic-majority status. (p. 6).

También hay valoraciones que se relacionan con la solidaridad (e.g. la variedad de una lengua se puede considerar como un elemento de unión e identidad de un colectivo social o un atractivo cultural que nos vincula con las diferentes comunidades sociales y étnicas):

[...] speech forms that were once, largely on the basis of external perceptions, seen as inferior approximations to ‘correct’ usage may now become the flags of renewed group solidarity. Their speakers may even exaggerate previously scorned features in this process, and the dialect may become attractive to majority ‘out-group’ members. (p. 6).

Abrams y Hogg (1987) consideran que los hablantes de una variedad de una lengua tienden a valorar sus propias maneras de hablar de manera

favorable en cuanto perciben que los hablantes de otras variedades los evalúan de manera positiva. En el caso de las variedades que no suelen ser estándares (el habla de zonas rurales o de estratos socioeconómicos bajos), la valoración positiva de la variedad se establece por solidaridad, que sigue afectos comunitarios, y a un significativo sentimiento de lealtad lingüística (Fishman, 1971; Hernández Campoy, 2004).

En las relaciones existentes entre estatus y solidaridad, Edwards (2011, p. 69) sostiene que las valoraciones de las variedades características de grupos pequeños o de zonas periféricas, aunque son positivas en cuanto son vehículos de unión e identidad, no suelen ser consideradas con el mismo estatus ligado a las variedades estándar, con la connotación de que se requiere del desarrollo de un conjunto particular de habilidades para poder ser aceptado en el colectivo social de mejor reconocimiento, menos diferenciado.

En este orden de ideas, Rojas (2014) propone para el capítulo Chile del proyecto *Linguistic Identity and Attitudes in Spanish-speaking Latin America (LIAS)* que, para valorar estatus, se tomen en consideración las características de: tecnología, enojo, altos recursos económicos, elegancia, autoridad y respeto, en tanto que propiedades como vulgaridad, cariño, bajos recursos económicos, sentido del humor y confianza en el trato (p. 258 - 259) se ubican en la valoración de solidaridad.

Tales criterios también han sido empleados en el caso de Tegucigalpa para el estudio de actitudes lingüísticas sobre el español hablado en Honduras por parte de Hernández (2014), en donde variedades como la colombiana eran asociadas con características más afines a la solidaridad, en tanto que la variedad empleada en los Estados Unidos era considerada como la de mejor estatus.

En el caso colombiano, se han hecho estudios de actitudes lingüísticas como Arce, Arce & Londoño (1993), en el cual se explora la actitud del hablante ante la variedad dialectal en el uso de la lengua española en Colombia, Alzate (1993) se concentra en las valoraciones sobre las variedades regionales del español hablado en Colombia por parte de los hablantes universitarios colombianos, Duarte (2005) estudia actitudes idiomáticas de los bogotanos frente los dialectos del español de Colombia y Salazar (2015) hace un estudio de las actitudes lingüísticas de los residentes en Montería respecto del español hablado en esa región.

Sin embargo, ninguno de estos estudios se había centrado en la identificación de características de estatus y solidaridad de las variedades nacionales de lengua española en Iberoamérica por parte de hispanohablantes colombianos, en especial, bogotanos, lo que conduce al desarrollo que se expone en este estudio.

### 3. Metodología

En términos administrativos, la ciudad de Bogotá, Distrito Capital (D.C.), se divide en seis (6) estratos socioeconómicos. De acuerdo con el IEU (2004), la estratificación en el D.C. se emplea para establecer, a partir de los diversos ingresos económicos de sus familias y del domicilio en que residen, diferentes tarifas tributarias (*e.g.* precios de cobro de los servicios públicos), priorizar programas de bienestar social, etc. En la tabla 1 se presenta una síntesis de la estratificación con base en datos del DANE (2012).

Tabla N° 1. Estratificación socioeconómica de Bogotá (basado en DANE, 2012)

ESTRATOS DE BOGOTÁ	INGRESO <i>PER CÁPITA</i>	PORCENTAJE (%)
1	Menos de un SML**	9,3
2	Entre 1 y 3 SML	42,7
3	Entre 3 y 5 SML	30,2
4	Entre 5 y 8 SML	9,1
5	Entre 8 y 16 SML	3,7
6	Mas de 16 SML	1,7
**Salario Mínimos Legales Mensuales		

Siguiendo el modelo de encuesta del proyecto LIAS expuesto en Quesada y Chiquito (2014), y la distribución de la estratificación socioeconómica de Bogotá, se presenta la tabla 2. Partiendo de los datos de la estratificación socioeconómica de Bogotá, se agrupan los estratos 1 y 2 bajo la denominación de *estrato bajo* (53,25%); los estratos 3 y 4 se definen como *estrato medio* (41%), y los estratos 5 y 6, como *estrato alto* (5,75%). Tales porcentajes se han tomado como punto de referencia para organizar la muestra de 400 informantes bogotanos, siendo la mayoría, en proporción demográfica, de estrato bajo.

Tabla N° 2. Selección de la muestra con base en porcentajes de estratificación socioeconómica

ESTRATO SOCIOECONÓMICO	INFORMANTES	PORCENTAJE
Bajo	213	53,25%
Medio	164	41,0%
Alto	23	5,75%
<b>TOTAL</b>	<b>400</b>	<b>100.0%</b>

El total de habitantes de Bogotá, según el censo de 2005 (DANE, 2005, p. 29), era de 6.778.691 personas, de las cuales 4.396.535 tendrían desde 20 años en adelante, el 46,4% corresponde a hombres y el 53,6%, a mujeres; el 41% tiene entre 20 y 34 años, el 40,4% entre 35 y 54 años, y el 18,6 %, de 55 años en adelante.

Basado en lo dicho para la actual investigación de actitudes, hemos seleccionado los informantes en un 42,5% entre 20 y 34 años; un 39,3% entre 35 y 54 años, y un 18,3% desde 55 años en adelante (tabla 3).

Tabla N° 3. Selección de la muestra con base en los grupos etáreos

Edad	Personas	Porcentaje
20-34	170	42,5%
35-54	157	39,3%
55+	73	18,3%
<i>Total</i>	400	100,0%

También, con base en la cantidad de personas presentadas según el sexo, hemos seleccionado los informantes teniendo un 53,8% de mujeres y un 46,3% de hombres (tabla 4).

Tabla N° 4. Selección de la muestra con base en el sexo

Sexo	Respondientes	Porcentaje
Mujeres	215	53,8%
Hombres	185	46,3%
<i>Total</i>	400	100,0%

Se hizo uso del método directo para la aplicación de las encuestas en los diferentes participantes. Estos se basan en principalmente en

cuestionarios, entrevistas y observaciones sobre el terreno (Blas, 1999). La aplicación de este método en actitudes lingüísticas pretende que los informantes proporcionen sus valoraciones acerca de sus preferencias lingüísticas con relación a, por ejemplo, las actitudes hacia las lenguas que son habladas por las minorías étnicas (Garrett, 2010:117) o la disposición a la adquisición (o el aprendizaje) de una segunda lengua (Gardner y Lambert, 1972). A este procedimiento se le denomina también como «método auto-analítico o reflexivo».

Se consideró clasificar los resultados según las asociaciones de estatus y solidaridad empleadas en LIAS, tal como se presentaron en Rojas (2014) para los hispanohablantes de Santiago de Chile y Hernández (2014) para los usuarios de español en la ciudad de Tegucigalpa.

#### 4. Resultados

Luego de realizadas las encuestas, se presenta un resumen de los resultados en la tabla 5. Allí, se ubica, en el lado derecho, las características que se relacionan con la solidaridad y, en el lado izquierdo, con el estatus.

Tabla N° 5. Resumen de las asociaciones de estatus y solidaridad

País	Valoraciones relacionadas con estatus						Valoraciones relacionadas con solidaridad				
	Enojo	Tecnología	Elegancia	Altos recursos económicos	Respeto	Autoridad	Cariño	Vulgaridad	Sentido del humor	Bajos recursos económicos	Confianza en el trato
Argentina	9,8%	6,5%	18,8%	23,5%	8,0%	13,2%	9,8%	9,2%	5,8%	0,0%	8,2%
Bélice	0,0%	0,5%	0,0%	0,2%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,2%
Bolivia	1,8%	0,0%	0,2%	0,8%	0,2%	0,0%	1,2%	1,2%	4,2%	23,5%	1,0%
Chile	5,5%	3,8%	2,0%	4,5%	3,0%	2,8%	2,0%	2,5%	9,2%	1,2%	6,2%
Colombia	7,8%	31,8%	43,0%	8,5%	43,2%	13,0%	52,0%	8,5%	19,5%	6,2%	23,8%
Costa Rica	0,2%	1,2%	0,2%	0,5%	1,5%	0,2%	0,8%	0,5%	1,0%	0,0%	1,5%
Cuba	2,0%	0,5%	0,8%	0,0%	1,2%	3,5%	0,2%	1,0%	2,0%	1,8%	3,8%
Ecuador	1,8%	0,2%	0,2%	0,0%	0,8%	1,2%	3,0%	1,8%	5,8%	10,5%	4,2%
El Salvador	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,2%	0,2%	1,0%	0,0%
Estados Unidos	1,2%	5,0%	0,0%	3,2%	0,8%	3,2%	0,5%	0,0%	0,2%	0,2%	0,2%
España	20,0%	23,5%	21,2%	32,0%	19,2%	29,0%	4,0%	32,2%	2,2%	0,5%	8,2%

Guatemala	0,2%	0,8%	0,5%	0,0%	1,0%	0,2%	0,0%	1,0%	0,0%	1,5%	0,5%
Honduras	0,2%	0,0%	0,2%	0,5%	0,2%	0,0%	0,2%	0,0%	0,0%	2,2%	0,0%
México	11,2%	12,5%	3,0%	7,0%	5,2%	6,2%	11,8%	10,2%	28,2%	2,5%	19,0%
Nicaragua	0,2%	0,0%	0,0%	0,2%	0,2%	0,2%	0,0%	1,0%	0,2%	0,8%	0,0%
Panamá	0,5%	0,8%	0,5%	0,8%	1,2%	0,0%	1,0%	0,2%	0,2%	0,2%	3,5%
Paraguay	0,8%	0,0%	0,5%	0,2%	0,0%	0,8%	0,0%	0,0%	0,2%	0,0%	0,2%
Perú	4,0%	0,2%	0,8%	1,2%	1,5%	0,8%	3,5%	8,0%	11,5%	29,0%	2,8%
Puerto Rico	1,0%	0,2%	0,8%	0,8%	0,5%	0,5%	1,0%	2,5%	1,5%	1,5%	1,2%
República Dominicana	0,5%	0,0%	0,0%	0,0%	0,8%	0,0%	0,0%	0,0%	0,2%	0,2%	0,0%
Uruguay	0,2%	0,5%	1,8%	1,2%	1,0%	0,8%	0,5%	0,2%	0,2%	0,0%	0,8%
Venezuela	27,5%	0,8%	0,8%	3,5%	1,0%	17,8%	1,5%	15,8%	4,2%	3,5%	6,0%
Ninguno	2,5%	5,8%	2,8%	8,0%	7,0%	4,5%	3,5%	2,2%	1,8%	9,2%	4,5%
No sabe	1,0%	5,5%	2,0%	3,2%	2,2%	2,0%	3,5%	1,5%	1,2%	4,2%	4,0%

De acuerdo con los datos registrados, Colombia es el país con más altos porcentajes de elección valoraciones relacionadas con el estatus: «tecnología» (31,8%), «elegancia» (43%), «respeto» (43,2%), y «autoridad» (13%). También lo es en cuanto a solidaridad se refiere: «cariño» (52%), «sentido del humor» (19,5%) y «confianza en el trato» (23,8%).

En «altos recursos económicos» se eligió en primer lugar a España (32%), seguido de Argentina (23,5%) y en tercer lugar a Colombia (8,50%); en cuanto a «enojo», los tres con porcentajes más altos son el español hablado en Venezuela (27,50%), España (20%) y México (11,25%).

A Colombia no se le asocia como uno de los países con más altos porcentajes de «vulgaridad», ya que ocupa el quinto lugar (8,50%), después de España (32,25%), Venezuela (15,75%), México (10,25%) y Argentina (9,25%). Tampoco se relaciona a Colombia con el modelo de habla de personas con «bajos recursos económicos» ubicándola en el quinto lugar 6,25%, después de Perú (29%), Bolivia (19,50%), Ecuador (11,50%) y ninguno (9,25%).

En cuanto al estatus se refiere, España se encuentra entre los países con más alta elección en las valoraciones de las diferentes características de estatus: «enojo» (20%), «tecnología» (23,5%), «elegancia» (21,2%), «altos recursos económicos» (32%), «respeto» (19,2%) y «autoridad» (29%). También, respecto de las valoraciones de «solidaridad», solamente

se asoció con «vulgaridad» (32,2%), que tiende a ser un valor considerado negativo por los bogotanos, generando rechazo.

La variedad de español de México se asoció de manera significativa con el «sentido del humor» (28,2%) y «confianza en el trato» (19%). Esto se puede relacionar con la tradición de difusión televisiva y de películas de este país en Colombia, lo que establece vínculos de identificación y de solidaridad.

Como se presentó en la tabla 5, el 52% de los bogotanos encuestados asociaron al español hablado en Colombia con la valoración del «cariño». En la tabla 6 se presenta la distribución de los resultados que se obtuvieron sobre esta relación por edad, sexo y estratificación socioeconómica.

Tabla N° 6. Distribución de las asociaciones del español colombiano con cariño por género, edad y estratificación

Género	Hombre (H)			Total H	Mujer (M)			Total M	Total general
	Edad	20-34	35-54		55+	20-34	35-54		
Alto	40,00%	20,00%	50,00%	33,33%	66,67%	75,00%	0,00%	63,64%	47,83%
Bajo	56,82%	45,00%	43,75%	50,00%	54,35%	64,44%	45,45%	56,64%	53,52%
Medio	57,58%	36,00%	46,67%	47,95%	55,56%	50,00%	52,94%	52,75%	50,61%
Total general	56,10%	40,00%	45,45%	48,11%	55,68%	58,62%	47,50%	55,35%	52,00%

En esta tabla, la asociación del español colombiano con el valor del «cariño» predomina en la población menor de 55 años. Se destaca una mayor favorabilidad de esta valoración por parte del género femenino respecto del género masculino en el estrato alto en la población de 35-54 años.

En la tabla 5, el 27,5% de los bogotanos encuestados relacionaron al español hablado en Venezuela con la valoración del «enojo». En la tabla 7 se presenta la distribución de los resultados que se obtuvieron sobre esta relación por edad, sexo y estratificación socioeconómica.

Tabla N° 7. Distribución de las asociaciones del español venezolano con enojo por género, edad y estratificación

Género	Hombre (H)			Total H	Mujer (M)			Total M	Total general
	Edad	20-34	35-54		55+	20-34	35-54		
Alto	0,00%	20,00%	50,00%	16,67%	16,67%	0,00%	0,00%	9,09%	13,04%
Bajo	15,91%	27,50%	43,75%	25,00%	23,91%	33,33%	45,45%	31,86%	28,64%
Medio	27,27%	36,00%	40,00%	32,88%	11,11%	36,84%	23,53%	24,18%	28,05%
Total general	19,51%	30,00%	42,42%	27,57%	18,18%	33,33%	35,00%	27,44%	27,50%

Siguiendo esta ilustración, la asociación del español venezolano con el «enojo» es de una tendencia global en estratos socioeconómicos medios altos y en personas de una edad mayor a los 55 años tanto en hombres como en mujeres.

Previamente, en la tabla 5, el 31,75% de la población bogotana relacionó al español de Colombia con la «tecnología». En la tabla 8 se exponen los resultados sobre esta valoración por edad, género y estrato socioeconómico.

Tabla N° 8. Distribución de las asociaciones del español colombiano con tecnología por género, edad y estratificación

Género	Hombre (H)			Total H	Mujer (M)			Total M	Total general
	Edad	20-34	35-54		55+	20-34	35-54		
Alto	0,00%	40,00%	0,00%	16,67%	0,00%	0,00%	100,00%	9,09%	13,04%
Bajo	27,27%	35,00%	25,00%	30,00%	28,26%	42,22%	36,36%	35,40%	32,86%
Medio	33,33%	20,00%	20,00%	26,03%	44,44%	34,21%	35,29%	38,46%	32,93%
Total general	28,05%	30,00%	21,21%	27,57%	32,95%	36,78%	37,50%	35,35%	31,75%

En términos generales, esta relación entre tecnología y esta variedad de español está más fuerte en estratos económicos que no son altos. Sin embargo, cabe destacar que la totalidad de las mujeres de estrato alto de más de 55 años asocian con «tecnología» el español de Colombia.

En cuanto a «elegancia» se refiere, los informantes lo asocian, en un 43%, con el español de Colombia. En la tabla 9 se presenta esta relación según edad, estrato socioeconómico y género.

Tabla N° 9. Distribución de las asociaciones del español colombiano con elegancia por género, edad y estratificación

Género	Hombre (H)			Total H	Mujer (M)			Total M	Total general
	Edad	20-34	35-54		55+	20-34	35-54		
Alto	20,00%	80,00%	50,00%	50,00%	33,33%	75,00%	100,00%	54,55%	52,17%
Bajo	50,00%	50,00%	43,75%	49,00%	47,83%	37,78%	50,00%	44,25%	46,48%
Medio	33,33%	36,00%	46,67%	36,99%	30,56%	34,21%	58,82%	37,36%	37,20%
Total general	41,46%	47,14%	45,45%	44,32%	39,77%	37,93%	55,00%	41,86%	43,00%

En esta relación se destaca que esta elección fue realizada por el 80% los hombres, de estrato alto, entre 35 y 54 años, así como por el 100% de las mujeres de estrato alto, de más de 55 años.

Los informantes asocian con «vulgaridad», en primer lugar, al español de España (32,25%), según lo observado en la tabla 5. En la tabla 10 se exponen los resultados sobre esta valoración por edad, género y estrato socioeconómico.

Tabla N° 10. Distribución de las asociaciones del español de España con vulgaridad por género, edad y estratificación

Género	Hombre (H)			Total H	Mujer (M)			Total M	Total general
	Edad	20-34	35-54		55+	20-34	35-54		
Alto	40,00%	20,00%	0,00%	25,00%	83,33%	50,00%	100,00%	72,73%	47,83%
Bajo	50,00%	35,00%	25,00%	40,00%	26,09%	28,89%	27,27%	27,43%	33,33%
Medio	27,27%	24,00%	26,67%	26,03%	52,78%	18,42%	11,76%	30,77%	28,66%
Total general	40,24%	30,00%	24,24%	33,51%	40,91%	25,29%	22,50%	31,16%	32,25%

Teniendo en cuenta los resultados obtenidos en la tabla 10, la valoración del español de España como el de mayor vulgaridad predomina en el

grupo etáreo de 20-34 años. Se destaca la selección realizada por el 100% de las mujeres de estrato alto de más de 55 años.

Los informantes bogotanos asocian con «humor» al español de México (28,25%). En la tabla 11 se presenta la distribución de los resultados según género, edad y estratificación socioeconómica.

Tabla N° 11. Distribución de las asociaciones del español de México con sentido del humor por género, edad y estratificación

Género	Hombre (H)			Total H	Mujer (M)			Total M	Total general
	Edad	20-34	35-54		55+	20-34	35-54		
Alto	40,00%	60,00%	0,00%	41,67%	16,67%	25,00%	0,00%	18,18%	30,43%
Bajo	27,27%	37,50%	25,00%	31,00%	23,91%	31,11%	40,91%	30,09%	30,52%
Medio	24,24%	36,00%	40,00%	31,51%	19,44%	23,68%	11,76%	19,78%	25,00%
Total general	26,83%	38,57%	30,30%	31,89%	21,59%	27,59%	27,50%	25,12%	28,25%

Se identifica que el grupo de bogotanos en el cual predomina la mayor valoración de «vulgaridad» en el español hablado en España proviene de personas de género masculino con una edad entre los 35 y los 54 años, en especial, el estrato alto.

En la tabla 5, los informantes bogotanos asociaron al español hablado en Perú como la variedad de habla de gente con bajos recursos económicos (29%). En la tabla 12 se exponen los resultados sobre esta valoración por edad, género y estrato socioeconómico.

Tabla N° 12. Distribución de las asociaciones del español de Perú con bajos ingresos económicos por género, edad y estratificación

Género	Hombre (H)			Total H	Mujer (M)			Total M	Total general
	Edad	20-34	35-54		55+	20-34	35-54		
Alto	40,00%	20,00%	50,00%	33,33%	16,67%	0,00%	0,00%	9,09%	21,74%
Bajo	27,27%	35,00%	18,75%	29,00%	28,26%	37,78%	18,18%	30,09%	29,58%
Medio	24,24%	20,00%	6,67%	19,18%	41,67%	39,47%	23,53%	37,36%	29,27%
Total general	26,83%	28,57%	15,15%	25,41%	32,95%	36,78%	20,00%	32,09%	29,00%

En general, la mayoría de la asociación del español peruano con bajos ingresos económicos proviene de informantes masculinos de estratos económicos altos, siendo destacable que la mitad de los hombres adultos mayores de 55 años presenten esta valoración.

Los informantes bogotanos asocian con altos recursos económicos al español de España (32%), según lo ilustrado en la tabla 5. En la tabla 13 se presenta esta relación según edad, estrato socioeconómico y género.

Tabla N° 13. Distribución de las asociaciones del español de España con altos ingresos económicos por género, edad y estratificación

Género	Hombre (H)			Total H	Mujer (M)			Total M	Total general
	Edad	20-34	35-54		55+	20-34	35-54		
Alto	20,00%	0,00%	50,00%	16,67%	16,67%	25,00%	100,00%	27,27%	21,74%
Bajo	25,00%	40,00%	43,75%	34,00%	45,65%	40,00%	31,82%	40,71%	37,56%
Medio	15,15%	24,00%	40,00%	23,29%	30,56%	23,68%	35,29%	28,57%	26,22%
Total general	20,73%	31,43%	42,42%	28,65%	37,50%	32,18%	35,00%	34,88%	32,00%

Al observar esta distribución, se identifica que quienes mayormente valoran al español de España como la variedad empleada por gente de altos ingresos económicos son las personas de estrato alto mayores de 55 años, en especial, las mujeres (100%).

En cuanto a «confianza» se refiere, los informantes lo asocian, en un 23,75%, con el español de Colombia. En la tabla 14 se presenta esta relación según edad, estrato socioeconómico y género.

Tabla N° 14. Distribución de las asociaciones del español de Colombia con confianza por género, edad y estratificación

Género	Hombre (H)			Total H	Mujer (M)			Total M	Total general
	Edad	20-34	35-54		55+	20-34	35-54		
Alto	40,00%	20,00%	0,00%	25,00%	16,67%	25,00%	100,00%	27,27%	26,09%
Bajo	34,09%	27,50%	18,75%	29,00%	28,26%	20,00%	27,27%	24,78%	26,76%
Medio	21,21%	28,00%	20,00%	23,29%	27,78%	10,53%	5,88%	16,48%	19,51%
Total general	29,27%	27,14%	18,18%	26,49%	27,27%	16,09%	20,00%	21,40%	23,75%

En estos datos, se destaca la selección realizada por el 100% de las mujeres de estrato alto, de más de 55 años, en contraposición al 0% de asociaciones de esta variedad nacional con la confianza por parte de los hombres.

Siguiendo los resultados de la tabla 5, el 43,25% de los informantes asocian con «respeto» al español de Colombia. En la tabla 15 se presenta la distribución de los resultados que se obtuvieron sobre esta relación por edad, sexo y estratificación socioeconómica.

Tabla N° 15. Distribución de las asociaciones del español de Colombia con respeto por género, edad y estratificación

Género	Hombre (H)			Total H	Mujer (M)			Total M	Total general
	Edad	20-34	35-54		55+	20-34	35-54		
Estrato									
Alto	60,00%	60,00%	0,00%	50,00%	50,00%	50,00%	100,00%	54,55%	52,17%
Bajo	50,00%	47,50%	37,50%	47,00%	52,17%	48,89%	36,36%	47,79%	47,42%
Medio	33,33%	40,00%	33,33%	35,62%	30,56%	36,84%	52,94%	37,36%	36,59%
Total general	43,90%	45,71%	33,33%	42,70%	43,18%	43,68%	45,00%	43,72%	43,25%

Con relación a esta tabla, se puede identificar la asociación significativa del español hablado en Colombia con el respeto por parte del estrato alto con gradual decrecimiento de la valoración en los estratos medios y bajos. Lo más destacado es que esta fue la selección realizada por el 100% de las mujeres de estrato alto, de más de 55 años.

En el registro de la tabla 5, la variedad de español con la cual la mayoría de los informantes asocian con «autoridad» es la de España (29%). En la tabla 16 se presenta esta relación según edad, estrato socioeconómico y género.

Tabla N° 16. Distribución de las asociaciones del español de Colombia con autoridad por género, edad y estratificación

Género	Hombre (H)			Total H	Mujer (M)			Total M	Total general
	Edad	20-34	35-54		55+	20-34	35-54		
Estrato									
Alto	20,00%	20,00%	0,00%	16,67%	50,00%	75,00%	100,00%	63,64%	39,13%
Bajo	29,55%	35,00%	12,50%	29,00%	43,48%	35,56%	18,18%	35,40%	32,39%
Medio	33,33%	16,00%	26,67%	26,03%	36,11%	13,16%	5,88%	20,88%	23,17%
Total general	30,49%	27,14%	18,18%	27,03%	40,91%	27,59%	15,00%	30,70%	29,00%

Se destaca que esta selección fue realizada por un alto porcentaje de mujeres del estrato alto, siendo la elección categórica (100%) de las mujeres de más de 55 años pertenecientes a este estrato socioeconómico.

## 5. Discusión

Al comparar los resultados obtenidos en este estudio con los realizados en los países vecinos, como el de Flores (2014) para el contexto ecuatoriano y Coello (2014) para Venezuela, encontramos similitudes significativas en cuanto a que las valoraciones asociadas con la solidaridad (en particular, con propiedades como el cariño y confianza en el trato) se hacen, en primer lugar, con las propias variedades nacionales de español que emplean cada uno de los informantes en sus respectivos países.

Sin embargo, cuando de asociaciones sobre el estatus se refiere, las diferencias entre el caso colombiano y los países vecinos se observan con mayor claridad. Por ejemplo, mientras que Flores (2014, p. 477) considera que el español hablado en los Estados Unidos se vincula con altos ingresos económicos, en el contexto venezolano es Panamá la variedad más asociada con esta propiedad (Coello, 2014, p. 1507) y en el caso colombiano la relación se establece con la variedad española.

En el caso de los informantes bogotanos, el español colombiano se relaciona con tecnología, en cambio, para los encuestados en Quito (Flores, 2014, p. 478) como en Caracas (Coello, 2014, p. 1507), las variedades de Ecuador y Venezuela no se asocian con esta propiedad de estatus respectivamente.

En resumen, se identifica que las variedades vernáculas del español son muchos más cercanas a asociaciones del ámbito de la solidaridad, en tanto que variedades de países con mejores desarrollos económicos (España o Estados Unidos) son las que tienden a ser mejor valoradas dentro del dominio del estatus, con una diferencia en el contexto colombiano, en donde la variedad vernácula también se destaca en asociaciones con la tecnología o la elegancia.

## 6. Conclusiones

Las asociaciones por parte de los informantes de Bogotá acerca de las propiedades con las que se vinculan a los países hispanohablantes se sistematizaron en dos categorías: «solidaridad» y «estatus».

Los países que mayores porcentajes adquieren en «estatus» son Colombia y España, lo que lleva a considerar que los informantes de Bogotá ubican la variedad española como un modelo de referencia y la de Colombia como una variedad muy similar, aunque dejando por fuera las características de enojo y altos recursos económicos.

Con relación a la variable del género, las mujeres bogotanas fueron quienes manifestaron con mayor regularidad la tendencia a vincular el español colombiano y el español con las propiedades de «estatus». Respecto del nivel socioeconómico, los informantes de estrato medio son los que menor uniformidad en las respuestas presentaron en cuanto a sus asociaciones de las variedades nacionales del español con estas propiedades.

En cuanto a «solidaridad», los informantes asocian a Colombia con cariño, sentido del humor y confianza en el trato, propiedades con valoración positiva. En cambio, no se le vincula con vulgaridad ni con bajos recursos económicos. La «vulgaridad» es una propiedad que, para los informantes bogotanos, es considerada negativa y se le relaciona con Venezuela y España; similar caso ocurre con los bajos recursos económicos, que no generan actitudes positivas, siendo vinculado con las variedades de Perú y Bolivia.

En términos sociales, las personas de estrato socioeconómico bajo fueron las que respondieron con mayor congruencia en vincular al español colombiano con las características de la «solidaridad». Por el contrario, los informantes bogotanos de género masculino son los que

menor regularidad en las contestaciones expusieron en cuanto a los vínculos de las variedades nacionales del español con este conjunto de características.

## Referencias bibliográficas

- Arce, E., Arce, G. C. y Londoño, D. (1993). *Consideraciones acerca de la actitud del hablante ante la variedad dialectal en el uso de la lengua en su país*. (Tesis de maestría). Instituto Caro y Cuervo, Bogotá D.C., Colombia.
- Alzate, C. (1993). *Valoración lingüística en los hablantes universitarios colombianos*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Abrams, D. y Hogg, M. (1987). Language Attitudes, Frames of Reference, and Social Identity: A Scottish Dimension. *Journal of Language and Social Psychology*, 6(3), 201-213.
- Blas, J. L. (1999). Las actitudes hacia la variación intradialectal en la sociolingüística hispánica. *Estudios filológicos*, 34, 44-72.
- Coello, H. (2014). Actitudes lingüísticas en Venezuela. Exploración de creencias hacia la variante nacional, la lengua española y el español dialectal. En Ana Beatriz Chiquito y Miguel Ángel Quesada Pacheco (Eds.), *Actitudes lingüísticas de los hispanohablantes hacia el idioma español y sus variantes*, *Bergen Language and Linguistic Studies (BeLLS)*, 5 (pp. 1407-1532). Bergen: University of Bergen.
- \_\_\_\_\_. (2012). *Estratificación socioeconómica*. Recuperado en: <https://www.dane.gov.co/index.php/estratificacion-socioeconomica/generalidades/>
- Departamento Administrativo Nacional de Estadística-DANE. (2005). Censo General 2005. Nivel Nacional. Recuperado en: <http://www.dane.gov.co/files/censos/libroCenso2005nacional.pdf> ”.
- Duarte, G. E. (2005). Actitudes idiomáticas de los bogotanos frente a los dialectos del español de Colombia. En Mariano

- Lozano Ramírez (Coord.), *Homenaje a José Joaquín Montes Giraldo: estudios de dialectología, lexicografía, lingüística general, etnolingüística e historia cultura* (pp. 197-213). Bogotá, D.C.: Instituto Caro y Cuervo
- Edwards, J. (2011). *Challenges in the social life of language*. London: Palgrave Macmillan.
- Fishman, J. (1971). *Sociolinguistics: A Brief Introduction*. Rowley, MA: Newbury House.
- Flores, E. (2014). Actitudes lingüísticas en Ecuador. Una tradición normativa que subsiste. En Ana Beatriz Chiquito y Miguel Ángel Quesada Pacheco (Eds.), *Actitudes lingüísticas de los hispanohablantes hacia el idioma español y sus variantes, Bergen Language and Linguistic Studies (BeLLS)*, 5 (pp. 409-488). Bergen: University of Bergen.
- Gardner, R. C. y Lambert, W. E. (1972). *Attitudes and Motivation in Second-Language Learning*. New York: Newbury House Publishers.
- Garrett, P. (2010). *Attitudes to Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hernández, H. (2014). Actitudes lingüísticas en Honduras. Un estudio sociolingüístico sobre el español de Honduras frente al de otros países de habla hispana. En Ana Beatriz Chiquito y Miguel Ángel Quesada Pacheco (Eds.), *Actitudes lingüísticas de los hispanohablantes hacia el idioma español y sus variantes, Bergen Language and Linguistic Studies (BeLLS)*, 5 (pp. 715-792). Bergen: University of Bergen.
- Hernández Campoy, J. M. (2004). El fenómeno de las actitudes y su medición en sociolingüística. *Tonos digital: revista electrónica de estudios filológicos*, 8, 29-56.
- Instituto de Estudios Urbanos-IEU (2004). *Bogotá en datos: vivienda. Estratificación*. Recuperado en <http://institutoestudiosurbanos.info/endatos/0200/02->

030-vivienda/02.03.01.htm

- Labov, W. (1966). *The social stratification of English in New York City*. Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics.
- Milroy, J. (2001). Language ideologies and the consequences of standardization. *Journal of Sociolinguistics*, 5(4), 530-555.
- Quesada, M. y Chiquito, A. (2014). Introducción. En Ana Beatriz Chiquito y Miguel Ángel Quesada Pacheco (Eds.), *Actitudes lingüísticas de los hispanohablantes hacia el idioma español y sus variantes*, *Bergen Language and Linguistic Studies (BeLLS)*, 5 (pp. I-XVII). Bergen: University of Bergen.
- Rojas, D. (2014). Estatus, solidaridad y representación social de las variedades de la lengua española entre hispanohablantes de Santiago de Chile. *Literatura y lingüística*, 29, 251-270.
- Salazar, A. (2015). El prestigio frente a la identidad: las actitudes lingüísticas de los monterianos hacia el español hablado en Montería. *Cuadernos de lingüística hispánica*, 25, 39-55.
- Van Dijk, T. (1999). *Ideología: una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.

